

Sesgos de Género (Gender Bias) en la cultura tradicional

Discriminación Genérica - Cultural contra las mujeres de la etnia Ngöbe-Buglé

Enriqueta Davis

Según la Encuesta de Niveles de Vida de 1997 (ENV), la población Ngöbe-Buglé sigue siendo la más numerosa entre los grupos indígenas (6 de cada 10 indígenas pertenecen a esta etnia) y de igual forma, resulta ser la más pobre entre los pobres de Panamá.

Las mujeres ngöbe - buglé, comparten al igual que hombres y niños de esta etnia, la situación de pobreza y marginación antes reseñadas, además de ello, y por razón de su género, son particularmente vulnerables en el proceso de transición que vive la etnia, entre lo tradicional y las innovaciones culturales. El mayor analfabetismo femenino, el menor nivel educativo, la menor capacitación para el trabajo y, las prácticas culturales - matrimonios a edades tempranas, gran cantidad de hijos, exceso de trabajo, etc. - hacen de las mujeres sujetos de alto riesgo. Hombres y mujeres inician la vida en pareja durante la adolescencia: la mujer con 14 a 15 años y los hombres con 17 o 18, aunque la actividad sexual de éstos, inicia entre los 13 y 17 años de edad. (Ministerio de Salud, 1999).

Las tasas de fecundidad de las mujeres Ngöbe - Buglé son las más altas en el país: 3.6, en tanto que el promedio indígena es de 3.5 y el promedio de las mujeres no indígenas es de 2.9. La distribución por sexo, según datos del Censo de Población y Vivienda de 1990, así como de la Encuesta de Niveles de Vida de 1997, dan cuenta de una mayor cantidad de hombres que de mujeres, presentándose algunas variaciones en los tramos de edad, lo que parece aludir a discriminación contra las mujeres. Así, los datos sobre Vacunación a la población infantil de la ENV de 1997, señalan que del total de niños ngöbe - buglé menores de cinco años que habitaban en área de la Comarca (26,543) el 88% tenía tarjeta de vacunación (89% de los varones y 86% de las niñas), 84% había sido vacunado

contra la Difteria, Tosferina y Tétano (85% de los varones y 82% de las niñas). 61% habían recibido el refuerzo de la DPT (62% de varones y 58% de niñas). 79% habían sido vacunados contra el Polio (83% de varones y 74% de niñas). 56% habían recibido el refuerzo contra el Polio (59% de varones y 52% de niñas). 70% habían recibido la vacuna contra el Sarampión (73% de varones y 67% de niñas). (MEF, Tabulados Especiales de la ENV, 2000).

Otro indicador que evidencia la discriminación contra las mujeres lo constituye el Derecho al Descanso. Este derecho está en función de la disponibilidad del tiempo libre. Las mujeres ngöbe - buglé disponen de muy poco, o ningún tiempo libre. Así fue relatado un día en la vida cotidiana de las mujeres de esta etnia:

"Nos levantamos generalmente a las seis o siete de la mañana, se hace el desayuno, se limpia la casa, vamos a lavar y a bañarnos al río. A veces vamos con el hombre a trabajar la tierra. Hacemos el almuerzo y la cena, en las horas de descanso se hacen artesanías, se cose, se hacen chaquiras, vestidos, mochilas, camisas para el señor, la ropa de los niños y cintas bordadas. También se cuidan los animales domésticos, el huerto y se trae el agua y la leña". (Vergés y Farinoni, 1998).

Otro estudio señala que las mujeres no tienen tiempo libre: *"en casa siempre hay algo que hacer; no salimos; todo siempre es igual"*. (Ministerio de Salud, 1999).

Los hombres tienen más posibilidades que las mujeres para el descanso. Así en tanto la mujer se levanta en la mañana y prepara el desayuno, el marido duerme. Después del trabajo en la finca, éste visita amigos y familiares, en tanto la mujer prepara la cena. Cuando él se acuesta a dormir, ella cose la ropa de la familia. (Ministerio de Salud, 1998).

El papel secundario de la mujer. En esta cultura se considera jefe del hogar (quien manda) al hombre. Las mujeres prácticamente no pueden opinar sobre ningún tema que afecte a la familia. El hombre, por lo general, decide sobre el uso de los ingresos del hogar, así como sobre el número de hijos de la pareja. A la mujer no sólo corresponden las tareas domésticas y el cuidado de los hijos, sino que también debe trabajar en el terreno familiar - a título de ayuda al hombre - independientemente de que esté embarazada, ya que entre los consejos

que le dan desde su primer embarazo se incluye que: *"no descansa tanto porque se queda con pereza para toda la vida"*. Por este motivo, debe mantenerse activa. (Ministerio de Salud, 1999). Después del parto la mujer está delicada y puede quedar embarazada de nuevo; pero si el hombre insiste, ella no tiene otro remedio que complacerlo, porque de lo contrario, él piensa que ella tiene otro hombre. (*Ibid.*)

SIGUE



Indígena Gnöbe Buglé. Acrílico de Juan O. Sanjurjo.

Violencia contra la Mujer. Entre las causas principales de la violencia ejercida por los hombres contra las mujeres Ngöbe - Buglé, éstas incluyeron (Ver Ministerio de Salud, 1999):

- "El hombre es celoso; no quiere que hable con nadie, que no salga de la casa; y si sale, le pega";
- "A veces viene borracho y bravo; cuando no hay comida le pega";
- "El hombre le pega a la mujer cuando siente que ésta le falta el respeto";
- "Hay gente que dice bochinches sobre la mujer; después el hombre viene con unos tragos, se entera y le pega; pero si está sano, no le dice nada";
- "Hay hombres que buscan problemas; no saben lo que hacen cuando toman".

La mayoría de las mujeres soportan situaciones de esta clase durante muchos años, y muchas de ellas al abandonarlos se unirán a un segundo o tercer marido, dadas las escasas posibilidades que tiene la mujer ngöbe-buglé de hacer frente por sí sola a las responsabilidades de manutención de los hijos. (Ministerio de Salud, 1999)

Práctica de la Poligamia. Esta práctica, en la actualidad, ocurre por varias causas, según señalan mujeres entrevistadas: "por mutuo acuerdo de los interesados", "para obtener estabilidad familiar", "cuando han sido ignoradas por otros hombres y las abandonan, entonces sus hermanas pueden recogerlas para vivir juntas en el sororato".¹ Otras razones fueron: "existen hombres considerados merecedores de varias mujeres, tal es el caso de los que poseen algún talento en especial, que despierta la admiración de las mujeres. Entre éstos se encuentran: "hombres balseros, Sukías, curanderos, peleadores, cazadores, trabajadores, también los que poseen grandes extensiones de tierra". (Ministerio de Salud, 1999).

En otros estudios, las mujeres demuestran el malestar que les produce esta práctica cultural de la siguiente manera:

"A veces el hombre abandona a la mujer por una mujer más nueva y la deja con una carga de niños sin importarle. Esto a veces se da porque la mujer no quiere compartir el hombre con otra mujer, existen peleas y se vuelven enemigas, cuando el hombre



Indígenas Ngöbe Buglé.

María F. Nieto

adquiere otro compromiso, allí viene el abandono". "A mí me han puesto otras mujeres por delante, he tenido enemigas, pero me he mantenido firme, no he querido perjudicar a la familia" (Mujeres entre 30 y 40 años). "Esto ha pasado todo el tiempo, ahora y antes". (Mujeres más viejas). (Vergés y Farinoni, 1998).

Relaciones Incestuosas. Respecto a éstas las y los informantes del estudio del Ministerio de Salud de 1999, señalaron que era cosa del pasado y que si se practicaba hoy en día era en la montaña. No obstante al cuestionárseles respecto al por qué del incesto padre - hija, respondieron:

- "Eso no debe ser, no es bueno. A veces se da porque viven tantos en una casa y entonces el papá se queda con la hija y también con la mamá";
- "Esto ocurre porque un padre, al tener una niña, a medida que crece y se desarrolla, entonces va observando su

hermosura; al final, llega tomándola como su mujer y la mamá es consciente de todo esto";

· "Esto ocurre a veces porque hay un trato del padre con la hija, de no decir esto a nadie, o porque la madre le corre el gusto al padre que tenga la hija como mujer, obedeciendo a una amenaza de parte de su esposo". (Ministerio de Salud, 1999).

Pero también son vistas como incestuosas las relaciones padrastro - hijastra. Al respecto opinaron así:

· "Muchas veces ocurre cuando la mujer se fuga con otro hombre, o cuando el hombre mantiene a la hija";

· "Hay casos donde la madre acepta que su marido tome por esposa a su hijastra, por temor, amenazas y otras presiones";

· "Cuando el marido de la mujer presiona a la hijastra, en ausencia de su mamá, a que sea su mujer, ella, atormentada, acepta lo que el padrastro exige por

miedo de que su mamá sea abandonada; y esto se convierte en una rutina";

· "Muchas veces hay madres que aceptan esta relación, ganando intereses o bienes materiales del marido; o porque no hay quien le cuide a la familia en caso de que ella acuse al marido". (Ibid).

RESUMEN

Si bien las mujeres Ngöbe-Buglé comparten con el resto de su etnia, una situación de marginación y pobreza, con los consabidos efectos sobre su salud, son, por razón de su género, particularmente vulnerables pues, en su cultura ocupan un papel secundario. Ellas inician su vida marital prácticamente desde el momento de la menarquia; las prácticas matrimoniales incluyen la poligamia, con sus modalidades de levirato y sororato; hay también alguna práctica de relaciones incestuosas. La cantidad de embarazos y partos es generalmente elevada y es el hombre quien decide el número de hijos a tener. El exceso de trabajo y las condiciones en que éste se realiza, asimismo afectan la salud de las mujeres. La violencia familiar contra las féminas es otra de las prácticas que inciden negativamente en la salud de éstas.

¹ Sororato: unión con la hermana de la esposa difunta; Poliginia sororal: Unión con varias hermanas; Levirato: unión con la esposa del hermano difunto.

BIBLIOGRAFÍA

DAVIS, Enriqueta. 2001. *Salud de los Pueblos Indígenas. El caso de los Ngöbe - Buglé de Panamá. Consultoría para la OPS/OMS.*

1997. *Informe sobre la Pobreza en Panamá: Componente de Capital Social, Consultoría para el Banco Mundial.*

DIRECCIÓN DE POLÍTICAS SOCIALES (MEP) 2000. *Tabulados Especiales de la Encuesta de Niveles de Vida, 1997.*

INSTITUTO DE LA MUJER DE LA UNIVERSIDAD DE PANAMA - OPS/OMS1998. *Mujer Ngöbe: Salud y Enfermedad, Consultoras: Claudia Vergés de López y Noemí Farinoni.*

MINISTERIO DE SALUD - BID 1998. *Proyecto Minisa-Bid: Programa De Rehabilitación De Los Servicios De Salud 803. "Estudio Epidemiológico Sobre La Situación De Salud De La Población Ngöbe-Buglé Con Énfasis En La Mujer". Informe Final. Consultoras: Zaida Betancourt Y Daría Dawson. Panamá, Julio.*

MINISTERIO DE SALUD - ASOCIACIÓN DE MUJERES NGÖBE. FONDO DE POBLACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

1999. *Familia y Salud Reproductiva: Una aproximación sociodemográfica y diagnóstica del Pueblo Ngöbe en cuatro distritos de la región Nidriti, Comarca Ngöbe-Buglé, República de Panamá, Consultoría de la Fundación Barú Pro Desarrollo Socioeconómico de la Comunidad, noviembre.*

"La (Neo)Discriminación de la Mujer en los Medios Masivos de Comunicación"

Venus Ungo M.

Abierta o solapada, la discriminación en contra de la mujer se ha producido y continúa en nuestro medio, como fórmula de frenar los avances positivos que se han logrado a lo largo de los siglos.

La neo, "del griego néos, prefijo que significa reciente o nuevo." (1) discriminación, palabra que hemos formado tomándonos licencias y arbitrariedades lingüísticas, para designar, no a las formas de desigualdad (que ho es nada nuevo, ya que se produce desde que la humanidad se levantó en dos pies) entre hombres y mujeres, y que los medios de comunicación practican diariamente, sino a las sutilezas con que se elaboran los mensajes para que sean imperceptibles, pero que no soportarían

un análisis profundo del contenido.

Prueba de ello, son las notas, tanto del periodismo informativo como el de precisión (especializado), que nos hablan mediante noticias, reportajes, columnas, artículos, entrevistas, crónicas, entre otros géneros, de las necesidades, lo que hacemos, hablamos, sentimos y queremos las mujeres, pero sin adentrarse realmente en profundizar en por qué, las aspiraciones más trascendentales no han sido satisfechas.

Ni hablar del papel de la mujer en la publicidad, cabe preguntar todavía, cómo es posible que las mismas mujeres que laboran en estas entidades de promoción de artículos, servicios e ideas, utilicen la imagen femenina como producto u objeto, en sustitución de estos, cuando en países no muy lejos del nuestro, dicho concepto se ha superado al comprobar que es síntoma de una falta

total de "creatividad".

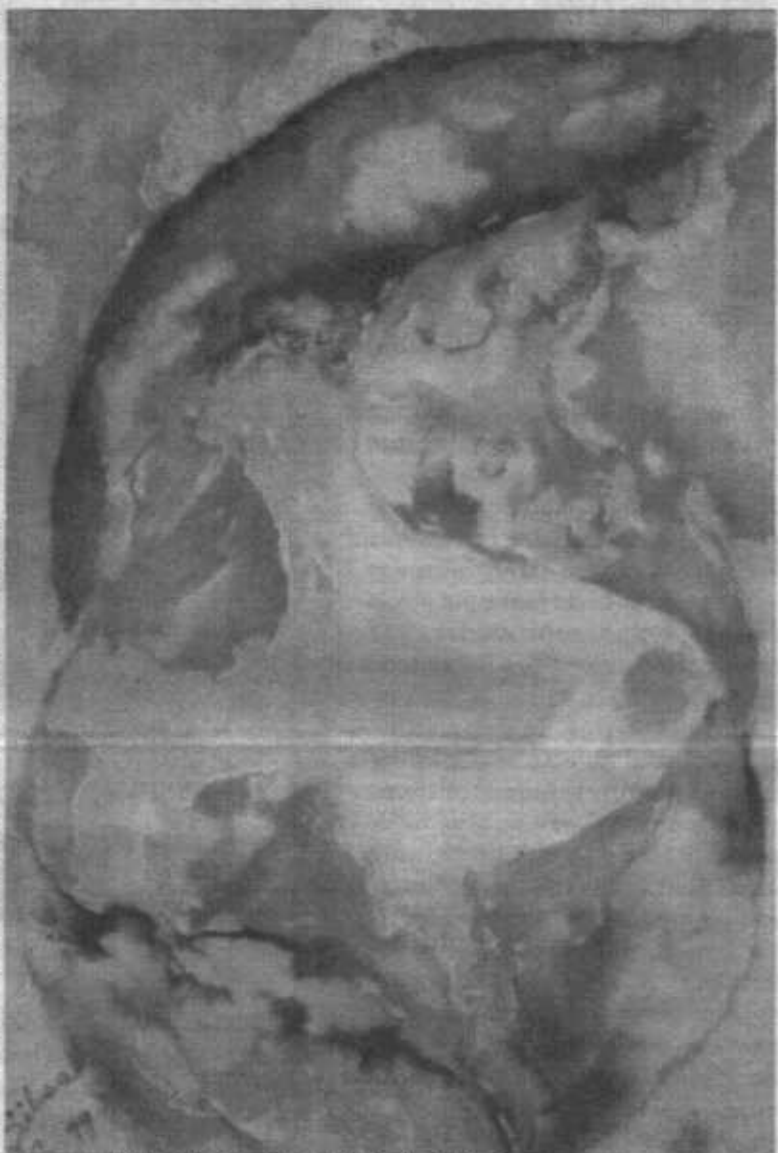
Si bien es cierto que se han derribado barreras, al lograr que la mujer participe en áreas importantes en la vida y desarrollo de nuestra sociedad tales como la política, economía, educación entre otros quehaceres del país, también cierto es, que no deja de ser mirada por encima del hombro y puesta en duda su capacidad de directriz y decisión en los asuntos más importantes.

En los medios de comunicación la neodiscriminación se ma-

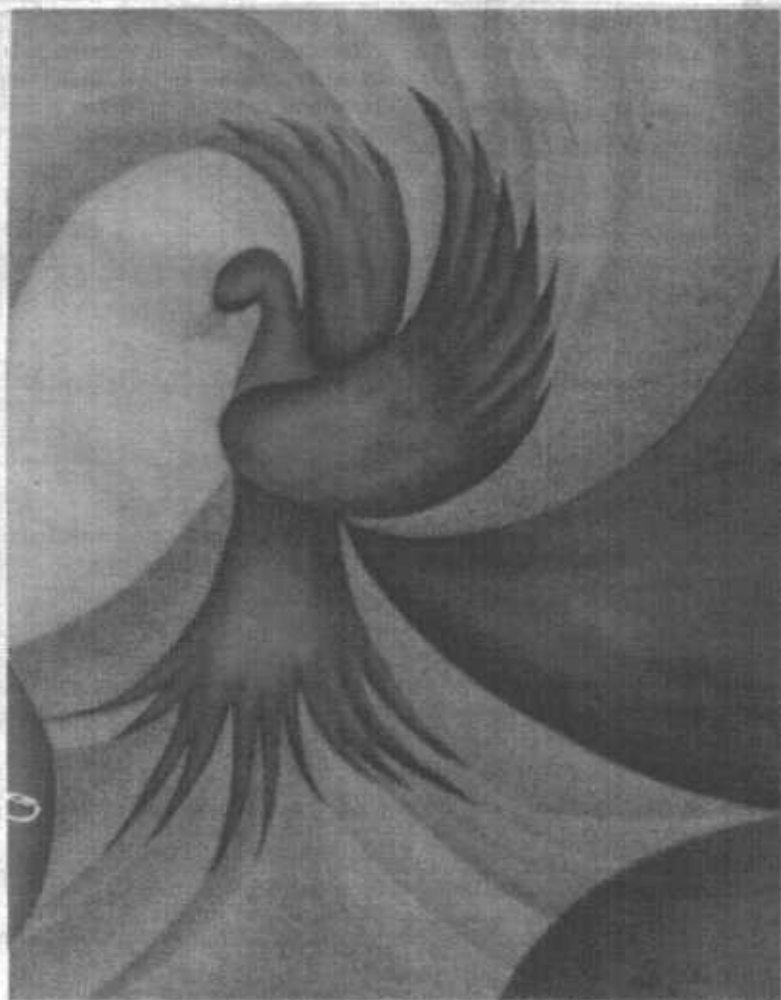
nifiesta claramente en las sutilezas del tratamiento de los temas femeninos, no así de género, desde el momento en que las informaciones, siguen enfocando como intereses de la mujer solamente las superficialidades como: actividades sociales, decoración, farándula, entretenimiento, modas, cocina, etc., y dejando de lado la incursión de la mujer en nuevas profesiones, las realizaciones académicas e intelectuales y su desempeño en la vida nacional.

Sutilezas que además se denotan en los términos peyorativos que se usan en los medios masivos, en la designación de cargos y profesiones, en donde se hace visible lo que se hace, no quien lo hace, discriminando a quien realiza las labores.

Se hace necesario entonces descubrir



Mujer y Poesía. Acuarela de Sandra Silvera



Liberación. Nubia Esther Del Río Champsaur de López.

el currículo oculto detrás de las ponderaciones a la labor de la mujer, cuando aún se mantienen los estereotipos y prejuicios en contra de éstas "...no queremos fueros ni privilegios, únicamente aspiramos a aquello que por derecho nos concede la Constitución de la República." (2)

(1) Enciclopedia Microsoft Encarta 99.

(2) Fortune, Armando. *Obra Selecta*. 1994.

Mujer liberada, hombre cabreado

Comentarios sobre el libro de Pilar Rahola

Haydée Méndez Illueca

Este, es un libro irreverente — y la irreverencia resulta ser la mejor arma contra el patriarcado, porque lo pone en ridículo y lo deja en evidencia. Lo llama por lo que es: el dominio de un género sobre otro, utilizando ideas, prejuicios, dogmas, reglas escritas y no escritas, burlas, hábitos, costumbres, amenazas, lavados de cerebro, desprecio — y, si ninguno de estos medios resulta, pues la violencia, a golpe de bastonazos — y, finalmente, el femicidio.

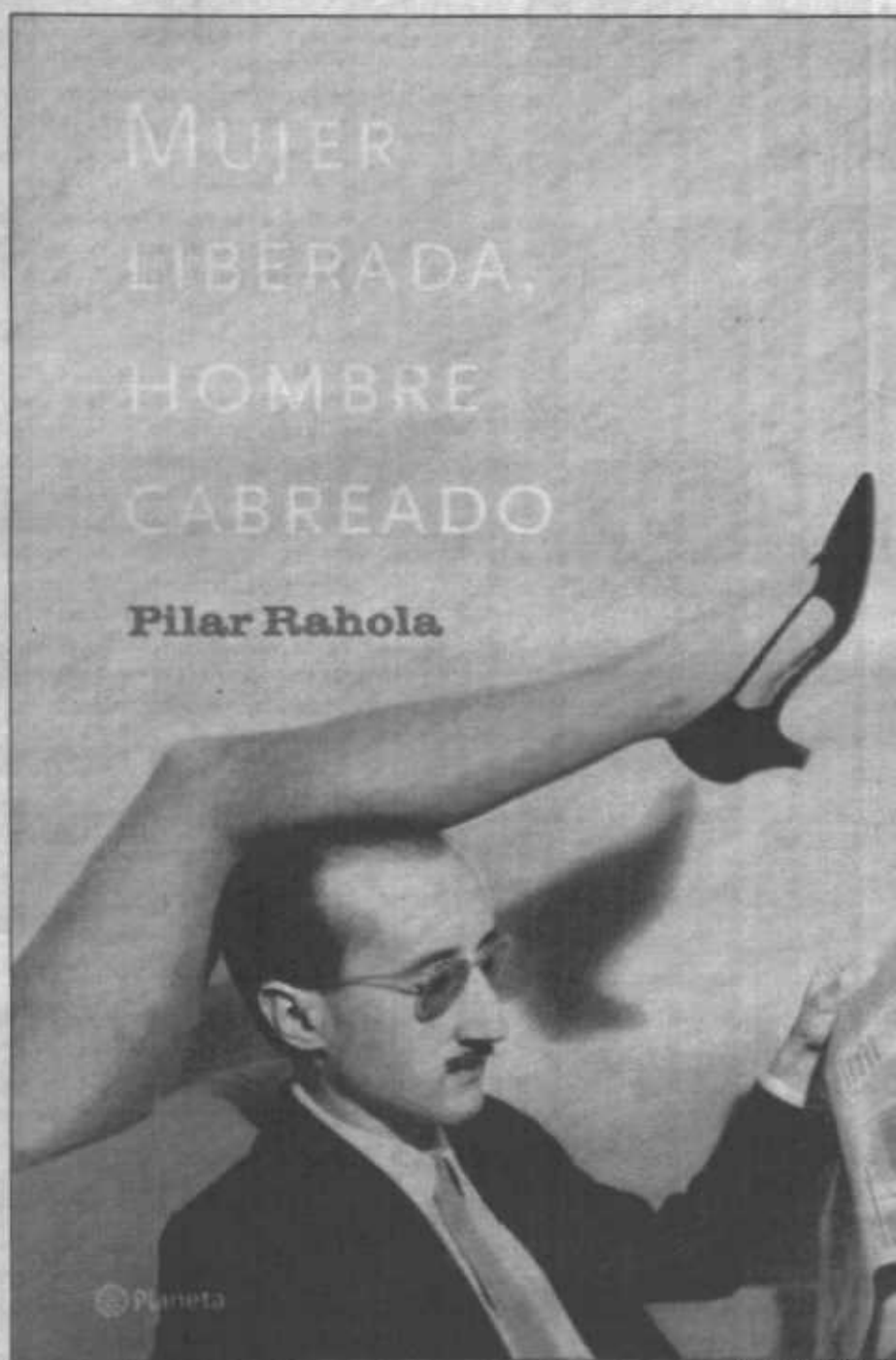
Pilar Rahola, española, es una quijota que arremete contra el patriarcado lanza en mano — una lanza fina de ironía, larga de información y templada en la Justicia. Su escudo: la Verdad.

Como ella misma dice, "Para conquistar la libertad no hay nada peor que tener que usar el lenguaje y las maneras del opresor". Para ella, la igualdad sólo puede partir del principio de la diferencia — que no de la superioridad, y a la vez, del principio de la transgresión: transgresión de todas las reglas impuestas a las mujeres, que perpetúan su sometimiento. Es la declaración de una revolución que ya comenzó, que no es nueva, y donde no es el hombre quien decide qué cosa se revoluciona, sino la mujer.

Según Pilar, mientras más autoestima tenemos colectivamente las mujeres, más se hunde la autoestima masculina, y más se desconciertan los hombres, que no saben qué hacer con esta nueva mujer a la que se 'enfrentan'. Sin embargo, nos dice la autora, "el desconcierto es un privilegio de la inteligencia", y sólo los hombres con la cabeza bien puesta están desconcertados — los estúpidos, están cabreados.

La libertad y la seguridad son los dos pilares sobre los que pivota la mujer del nuevo milenio. Hemos aprendido a identificar la cultura social como cultura impuesta, y por tanto, hemos aprendido a rechazarla. Ahora la mujer se protege, quiebra la complicidad con el patriarcado, rompe reglas; y en esta medida, desarrolla una fuerte complicidad con su propio sexo.

Nos dice Pilar que cualquier mujer del



Portada del libro.

nuevo milenio ya sabe que ella es una persona con derechos, y sabe también que el hombre se los ha negado durante siglos.

Es por eso que, como dice Pepa Roma, <<Ellos buscan a una mujer que ya no existe. Nosotras, a un hombre que aún no ha nacido.>>

La autora critica fuertemente que el

mundo ya no sea capaz de digerir la discriminación racial oficializada, y sin embargo digiere sin problemas la discriminación sexual. El mundo entero se movilizó contra Sudáfrica por el apartheid, y sin embargo esta solidaridad entre las naciones no se ha hecho sentir en defensa de las mujeres de Arabia Saudita ni de Afganistán. Los

países poderosos, como Estados Unidos, siguen apoyando a regímenes que discriminan, torturan y hasta asesinan a las mujeres, mientras sigan llegando los petrodólares.

También ataca con su lanza a la iglesia católica, el poder que siempre se ha opuesto a los avances de la mujer, y aún hoy está en contra de todo lo que la ayuda a liberarse: el divorcio, la anticoncepción, la liberación sexual, el aborto (incluso en casos de violación), y el nuevo concepto de familia.

Esto a pesar de que, como nos dice Pepe Rodríguez, Dios nació mujer y fue mujer durante veinte mil años, hasta el IV ó III milenio antes de Cristo, cuando nace el Dios macho, por exigencias económicas. Nos dice Pilar que la iglesia será el "último lugar adonde llegará la mujer; el último bastión contra su proceso de libertad; el último castillo inexpugnable" — y seguidamente pasa a aconsejar a todos los hombres cabreados por el ascenso femenino que se hagan curas de alto rango!

No obstante, admite Pilar, hemos avanzado, y ya no se puede deshacer el camino hecho; porque en palabras de Martin Luther King (refiriéndose a la esclavitud de los negros), "queda mucho por hacer, y pueden volver etapas de retroceso, pero cuando un esclavo descubre qué significa ser libre, nunca más vuelve a ser esclavo aunque le pongan cadenas".

Este no es un libro contra los hombres, sino a favor de las mujeres. Pero sí contra el viejo modelo masculino, que está rancio y caduco. Es un libro crítico, divertido, irreverente, que le arranca carcajadas al lector y sobre todo a la lectora, pero que siempre, siempre, dice la verdad. En las mujeres, deja una profunda huella en el alma; despierta la sororidad y el convencimiento de que no están solas en sus ansias de volar.

A los hombres (los inteligentes), les explica un poco el asunto del feminismo, para que no se sientan tan desconcertados. ¿Y los cabreados? No — esos, mejor que no lo lean, porque se podrían cabrear más. En resumidas cuentas, un libro que todas las mujeres y muchos hombres deben leer.

La Reina

A la Panameñísima Reina Negra

Todos ansiaban una
reina negra...
era como que sospechaban algo
y se debatían en encontrarlo.
llamaron alas candidatas
las hicieron
reir,
hablar,
caminar,
recordar,
y hasta soñar.
y cuando fueron a ponerle la corona,
tuvieron que perseguirla
toda entusiasmada
y cuando al fin
lograron cerrarle el paso
se dieron cuenta
que no había ni un pedacito de tierra,
ni una choza
nada que situara
al trono en este mundo.



Gerardo Maloney

Igualdad

Ahora que decidieron
disque todos somos iguales,
tu vé...
debemos superar con nuestra imaginación los abismos...
sentirnos fuertes, sanos y lozanos
tocar con el mismo afán que ellos las puertas...
y aunque nadie las abra...
esperar con paciencia, alguna señal clara
que nos lleve al otro lado
adonde por ironía
los magos sonrientes
aún se visten de blanco...

Gerardo Maloney

Saludos en su VI Aniversario

La labor que por seis años consecutivos ha desarrollado el Instituto de la Mujer de la Universidad de Panamá es realmente encomiable, motivo por el cual PROIGUALDAD de manera decidida ha apoyado tanto en su fortalecimiento como en crear las condiciones para incorporar la perspectiva de género en los diversos ámbitos del quehacer universitario: Docencia, Investigación y Extensión. En el campo de la docencia uno de los aspectos más sobresalientes ha sido la puesta en marcha en Panamá de una Maestría en Género y Desarrollo, cuya primera generación culmina este año.

Igualmente se ha colaborado en investigaciones que identifican la situación de la mujer panameña, lo que facilita la puesta en práctica de iniciativas orientadas a crear una sociedad más equitativa y justa; además se ha trabajado en la elaboración de propuestas para la incorporación de género en la curricula de nuestra máxima casa de estudios.

Es por ello, que PROIGUALDAD frente a los logros alcanzados hasta el momento hace un alto en su diario bregar para felicitar al IMUP en su Sexto Aniversario en este atinado Suplemento "Mujer Hoy", en donde de manera muy acertada lo dedican a la lucha contra el racismo, la discriminación étnica y las diversas formas de intolerancia, que está convocando la Organización de Naciones Unidas para el próximo mes de septiembre en Sudáfrica.

Es precisamente el espíritu de equidad de oportunidades que mueve iniciativas como las que hoy plantea el IMUP en este Suplemento, que estamos seguras promoverá el análisis y la discusión de estos sometiéndolos a la consideración pública.

Todos estos elementos y herramientas sentarán las bases para continuar luchando por la igualdad de oportunidades y de concretará la definición de estrategias para la institucionalización de políticas de Educación Superior con Enfoque de Género; las cuales servirán de modelo para otras instancias que brindan este tipo de educación.

Un saludo muy cordial desde la Unidad de Gestión y mil felicidades en su Sexto Aniversario.

LUZ MERY LASSO
Codirectora Nacional

PILAR GONZÁLEZ
Codirectora Europea



PAN/B7-3010/95/100